

Stockholm, le 2 juillet 1959.

Mon cher vieil Edouard,

Mille merci pour le charmant poème de félicitations à l'occasion de la naissance de Nils Fredrik Mikkel, lequel se porte à merveille ainsi que sa mère.

Lors de notre dernière rencontre, après la chasse au Snark à Courbevoie, Jean Clarence Lambert et moi avons parlé des possibilités d'échanges poétiques entre la France et la Suède: je devais essayer de publier ses poèmes ici et lui les miens en France, plus précisément chez FALAISE. Ce projet est maintenant tombé à l'eau et Jean Clarence qui, depuis quelques semaines, a chez lui une traduction d'un recueil de mes poèmes, "Concernant la discipline à bord" m'écrit aujourd'hui:

Enfin, j'ai bien réfléchi à la question de l'éditeur. D'accord pour Falaize, si tu y tiens, mais je ne crois pas que Falaize convienne. Phases serait beaucoup mieux indiqué, parce que ton livre est beaucoup plus dans le style JAGUER que dans le style Masée de Poche. Je peux en parler à Jaguer, si tu le désires.

Ce qui me paraît une excellente idée ! Je serais très content si tu pouvais la réaliser.

Voudrais-tu avoir la gentillesse de faire une sélection - une forte épuration - du manuscrit, ensemble avec Jean Clarence /il connaît bien le Suédois .../. Malheureusement l'imprimerie ferme le 20 juillet et je serais très heureux si tu pouvais m'envoyer le manuscrit avant cette date. J'ai en effet une excellente occasion de pouvoir le faire imprimer ici avec les mêmes illustrations que l'édition suédoise et même une reproduction en couleurs. /Tirage 350 ex./. Nous pourrions ainsi publier le recueil en même temps que l'exposition début novembre chez LA ROUE.

Je paie les frais. Tu fais le choix et le recueil est publié aux EDITIONS PHASES.

*Embrasse à Simone et toi
Nils Fredrik*

P.S. Tu peux commander cinq bières au ROYAL, à débiter de mon Compte Perpétuel, à ton rendez-vous avec Jean Clarence.

As-tu eu des nouvelles des amis de la rue Szczepanska ?